

CONVOCATÒRIA ORDINÀRIA

**Proves d'accés a Cicles Formatius de Grau
Mitjà 2004**

Llengua estrangera: Francès

SOLUCIONS

PROVA D'ACCÉS A CICLES FORMATIUS DE GRAU MITJÀ.

Francès

Solucions

Convocatòria ordinària. 2004.

TRADUCCIÓ : 5 PUNTS

Es dona una proposta de traducció que, però, admet altres variants sempre que respecti l'esperit de l'original, ja que és impossible donar un llistat exhaustiu de sinònims. Es recorda que el criteri principal d'avaluació és que l'aspirant sigui capaç d'expressar per escrit i sense diccionari el contingut del text mitjançant la traducció directa no literal, amb el vocabulari i les estructures adequades.

Cher Jacques,

Je suis en vacances en Egypte depuis deux jours. Il fait très chaud mais le pays me plaît beaucoup. Chaque matin nous faisons des visites: nous avons déjà visité les Pyramides du Caire et les tombaux de la Vallée des Rois. Cette nuit nous partons en croisière sur le Nil.

Bisous,

Sylvie

Estimat Jacques,

Fa dos dies que sóc a Egipte de vacances. Fa molta calor, però el país m'agrada molt. Cada matí fem excursions : ja hem visitat les Piràmides del Caire i les tombes de la Vall dels Reis. Aquesta nit marxem de creuer** pel Nil.*

Petons,

Sylvie

Altres possibles mots són :

* *També: visites, sortides..*

** *També: Aquesta nit comencem un creuer*

Els 5 punts es repartiran de la següent manera:

- Fins a 1 punt pel text: *Estimat Jacques, Fa dos dies que sóc a Egipte de vacances.*
- Fins a 1 punt pel text: *Fa molta calor, però el país m'agrada molt.*
- Fins a 1 punt pel text: *Cada matí fem excursions*
- Fins a 1 punt pel text: *ja hem visitat les Piràmides del Caire i les tombes de la Vall dels Reis.*
- 1 punt pel text: *Aquesta nit marxem de creuer pel Nil. Petons,*

QÜESTIONARI 5 PUNTS

Cada pregunta val un màxim de 0,5 punts. Per tant, es pot donar una puntuació entre 0 i 0,5 punts a cada pregunta en funció de la major o menor capacitat per expressar les idees de manera organitzada i entenedora.

Es donen possibles respostes a les preguntes, tot i que en ser preguntes més o menys obertes no sempre és possible presentar un llistat exhaustiu de respostes. Per tant, si el corrector considera que el que escriu l'aspirant respon a la pregunta, aquesta resposta serà considerada vàlida tot i no trobar-se en aquest llistat de suggeriments.

Per assignar els 0.5 punts sencers per pregunta cal que com a mínim hagi fet una frase complerta, en cas contrari només es podrà assignar fraccions entre 0 i 0.5 en funció de la major o menor capacitat per expressar les idees de manera organitzada i entenedora.

Pel que fa a la correcció ortogràfica, es descomptaran fins a 1 dècima per frase per errors de caire ortogràfic, a raó de 0.025 per falta d'ortografia fins un màxim de 0.05 punts per pregunta.

1. Comment ça va?

Très bien! / Bien! / Pas mal! / Comme ci, comme ça / Mal! / Très mal! / similaires

2. Quel âge as-tu?

J'ai,,,,,,ans.

3. Où prend-on le train?

On prend le train à la gare.

4. Quelle heure est-il?

Il est,,,,,,heures (S'accepta com a vàlida qualsevol hora entre l'inici i la fi de l'examen)

5. Est-ce que tu aimes lire??

Oui, j'aime lire/ Non, je n'aime pas lire i similaires

6. Où est-ce que tu habites?

J'habite à + població

7. Quelle langue parlez-vous à la maison?

S'accepterà qualsevol llengua com a resposta.

8. Comment est ta chambre?

(Caldrà donar algun adjectiu qualificatiu, tipus Elle est très grande, o bé descriure'n algun element, com ara Il y a un lit)

9. Combien de repas prends-tu chaque jour?

J'en fais trois (o similar)

10. Aujourd'hui, c'est quel jour?

C'est mercredi (si algú dona la data sencera en lloc del dia de la setmana també ho considerarem correcte)